

<i>f. 1, col 1</i>	曜 垚 坦 淫 千 遊 培 <i>Chuô giôi dát nôi côn gio bai</i> 客 騞 紅 �赖 餕 迂 遊 <i>Khách nô hòng nhiều nôi chuân chiến</i> 撐 箕 深 瀡 曾 運 <i>Danh hia thâm thảm tâng trên.</i> 為 埃 酥 紛 朱 鍼 餕 尼 -4 <i>Vi ai giây giông cho nên nôi này</i> 署 長 城 掩 掣 霽 月 <i>Cóng trường thành lung lay bóng nguyệt</i> 瑰 甘 泉 瞳 眼 式 遽 <i>Khôi cam tuyên mõ mis thúc mây</i> 嬉 各 錦 寶 拧 麵 <i>Chín lán quim báu trao tay</i> <i>f. 1, col 1</i>
	妙 垚 坦 淫 千 遊 培 <i>Nuô dem truyen hiech dinh ngay xuât chinh</i> 清 平 巴 森 纓 鏈 <i>Nuôc thanh binh ba tram nam cuu.</i> 戎 戎 拧 官 武 徐 低 <i>Đô nhung trao quan vu'u tu'i day.</i> 使 垚 劍 隹 塘 遽 <i>Sé giôi sâm giac duong may.</i>

12. 法 公 罢 重 念 西 詫 弓
 Phép công là trong niêm kỵ xá noài
 塘 路 蹤 軀 手 弓 箭,
 Đường dong ruoc lung deo cung tien
 明 飢 退 惠 恋 妻 奪
 Buoi tien dia long luyen the noa
 菁 旗 叨 箔 賦 賦
 Ngon coi tieng trong xa xa
 愁 運 菁 隘 怨 墓 剷 房,
 Lau tren nyon ai oan ra cuoi phong
 扎 碲 雜 罢 洞 豪 傑
 Chang tuoi tre von dong hao kiet
 摄 筆 研 跪 役 刀 弓.
 Xep bat nghien theo vien dao cung
 城 連 懷 進 陞 蟠
 Chinh lien mong len be rong.
 楚 錄 匝 決 直 尚 路 賊 奪
 Chuoi quom da quyet thang dong giao gioi
 志 忧 翁 跖 斧 朋 駕
 Chi lam gai ram ngan gia ngua
 扱 泰 山 弼 似 鴻 毛
 Deo thai san nhe tua hong mao.

f^o 2^a, col 1

16. 愁 運 菁 隘 怨 墓 剷 房,
 Lau tren nyon ai oan ra cuoi phong
 扎 碲 雜 罷 洞 豪 傑
 Chang tuoi tre von dong hao kiet
 摄 筆 研 跪 役 刀 弓.
 Xep bat nghien theo vien dao cung
 城 連 懷 進 陞 蟠
 Chinh lien mong len be rong.
 楚 錄 匝 決 直 尚 路 賊 奪
 Chuoi quom da quyet thang dong giao gioi
 志 忧 翁 跖 斧 朋 駕
 Chi lam gai ram ngan gia ngua
 扱 泰 山 弼 似 鴻 毛
 Deo thai san nhe tua hong mao.

f^o 2^b, col 1

20. 楚 錄 匝 決 直 尚 路 賊 奪
 Chuoi quom da quyet thang dong giao gioi
 志 忧 翁 跖 斧 朋 駕
 Chi lam gai ram ngan gia ngua
 扱 泰 山 弼 似 鴻 毛
 Deo thai san nhe tua hong mao.

胞 茄 撩 隻 戰 祔.

Gia nhà treo chiec chien bao

24- 吻 榴 橋 渭 呶 呶 遷 秋.

Chet roi kieu Vi ao ao gio thu

逃 頭 枝 浩 沖 如 淚.

Ngoai dan cau nabe trong nhieu loc

塘 边 枝 菖 芙 群 巍.

Ditong ben cau co moc con non

還 扎 惠 戈 戈 檜.

Dua chung long rang ruc buon

步 坤 平 駕 水 坤 平 船

Bep khon bang ngua thuy khon bang thuyen

浩 固 汗 廬 船 拯 借.

Nuoc co chay ma thuyen chang ta'

𦇵 固 蒸 廐 胞 拯 憾.

Bo co them ma giai chang khuay

哺乳 未 酒 吏 拎 酒.

Nhu roi tay lai cam tay

趾 跛 淢 跛 緣 緣 吏 停.

Buoc di mot buoc giay giay lai gieng

惠 妾 似 雉 胱 腹 跛

Song thiếp tựa bóng giang soi rồi

fo^{3^a}, col^{1^b} 28

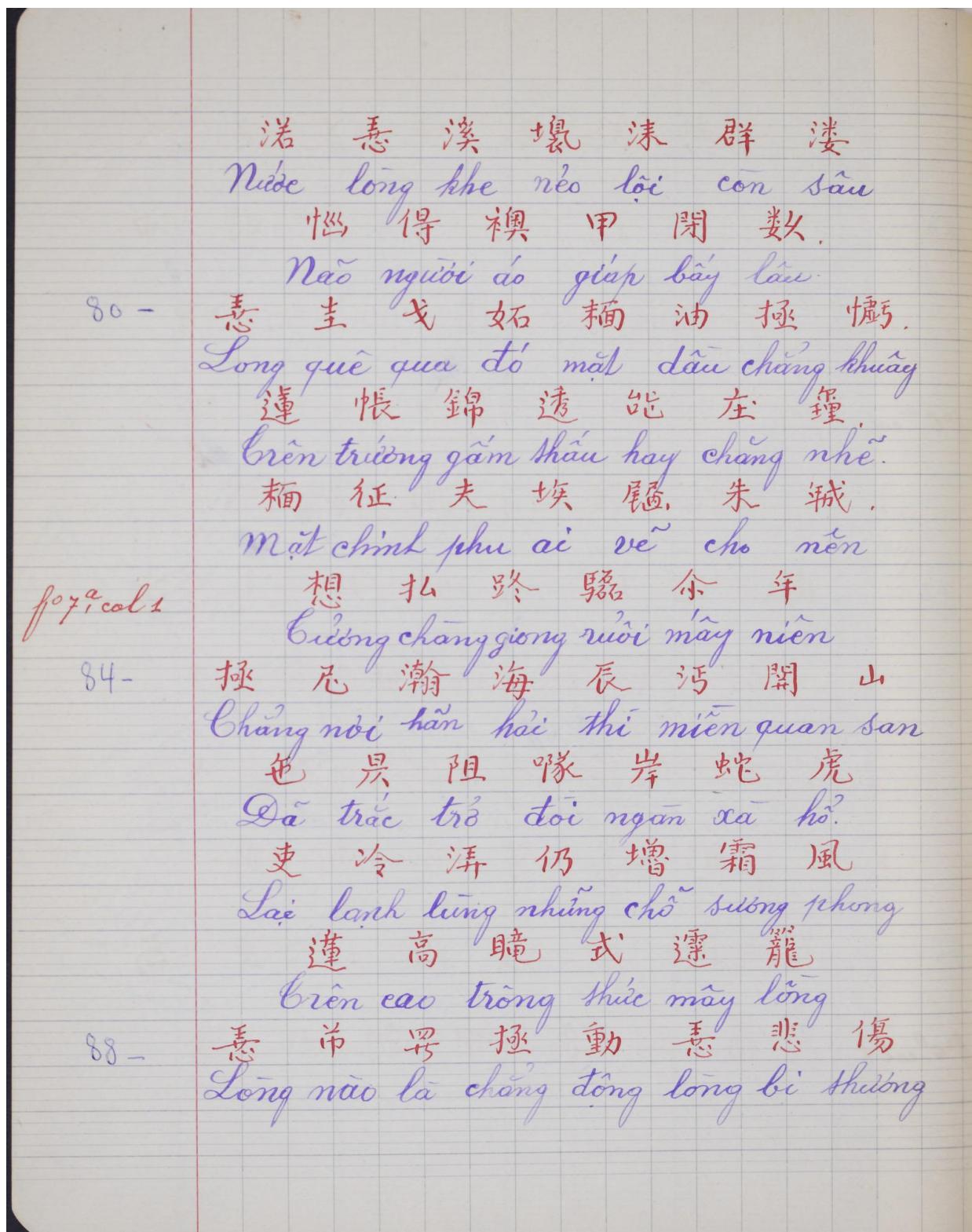
32 -

		私 愁 賦 寻 埃 千 山
		Chàng sâu xa tìm cõi thiên san.
f. 3 ⁸ , col 1		蹕 退 酬 餓 譜 残
36 -		Chân duỗi rúo tiễn chùa tàn
		指 昂 芸 禅 包 斧 馥 犹.
		Chi ngang ngon giao vào nghán hang béo
		跣 楼 蘭 喂 跺 介 子.
		Quanh lâu lan rắng theo giới tử.
		細 蠻 溪 盘 事 伏 波.
		Coi man khê bân sú phuoc ba.
		襖 扎 空 似 霽 坡.
40 -		Đỗ chàng đỡ tua rắng pha
		馭 扎 色 鼎 如 罢 雪 印.
f. 4 ^a , col 1		Ngựa chàng sác trắng như lâ tuyết in
		喟 樂 馭 搭 摘 喟 鼓
		Ciêng nhạc ngựa lân chen tiếng trống
		夾 面 末 亂 傅 分 鞍.
		Giáp mặt rồi phết lòng chia tay.
		河 梁 放 把 塘 遽
44 -		Hà lương chia rẽ đường mây.
		邊 塘 瞳 莼 旗 影 憾 懊
		Bên đường trong lá cỏ bay ngùi ngùi

軍 虢 退 賦 逃 营 柳.
Quân trước ta gán ngoài doanh liêu.
馭 驟 群 屈 壞 長 揚.
Ngựa sau còn khuất néo trường đường
軍 退 扎 驛 蓮 塘
Quân tu退回 lênh đênh lênh đênh
柳 揚 别 妻 斷 腸 尼 左.
Liêu đường biệt thiệp toàn trang nay cháng.
48 - 嘴 笛 退 賦 澄 同 望
Giêng đích thời nghe chuông đồng vọng
行 旗 眺 目 雰 拂 披.
Hàng cờ bay trong bóng phai phai.
f^o 4⁸, col 1 足 扎 跛 篓 送 迢.
Đau cháng theo lớp mây tua
妾 眇 媚 岗 憧 慵 餽 茄
Chiếp nhìn dặng núi ngắn ngoi nôi nhà
扎 辰 蹤 壤 賦 霽 遍
Chang thi di coi xa mua gio
妾 辰 蹤 房 賦 霽 詔 祇
Chiếp thi vê phong cu chieu chan
兑 眇 跛 也 隔 岸
Doai trong theo ta cách ngan.

f° 5^a, col 1. 溪 牵 遽 碧 陂 斋 蔡 擋.
 Cuồn mây mây biếc trái nghìn rêu xanh
 准 咸 京 扎 群 眇 吏.
 Chôn Hâm-kinh chàng côn ngành lật
 渡 洋 湘 妻 駭 瞳 退.
 Bên Ciêu-tương thiếp hạy trông sang
 煙 洋 湘 隔 咸 陽.
 Khói Ciêu-tương cách Hâm-dương
 60 - 樓 咸 陽 隔 洋 湘 余 重.
 Gây Hâm-dương cách Ciêu-tương mây trung
 穷 瞳 吏 腐 穷 極 倦.
 Cung trông lai mà cung cháng thay
 倦 擋 擋 仍 余 斋 槐.
 Chày xanh xanh những mây ngàn dâu.
 斋 槐 擋 堇 漫 牵
 Ngàn dâu xanh ngát mờ mây
 f° 5^b, col 1. 悲 扎 意 妻 埃 愁 欣 埃.
 Lòng chàng ý thiếp ai sầu hòn ai
 扎 徐 趁 包 尔 遍 埔.
 Chàng tuê dù vào nòi gió cáp
 脍 脍 尔 怖 末 方 蕊.
 Dêm giêng nay nghĩ mãi phuông nao.

		碧 膏 戰 地 素 色
		Lúa nay chiến dia dương bao
68 -		均 室 閃 點 壓 包 燒 油.
		Nội phòng muôn rầm xiết bao giải giầu.
		啼 遍 冷 得 油 麵 幢
		Hoi gio lanh nguoi dâu mât gian
f ^o 6 ^a , col ¹		洞 泊 溪 駕 蹤 踩 蹄.
		Dòng nước khe ngòi nán chân bon
		音 鞍 檣 敝 色 蹄.
		Ôm yên gối trong đấ chôn
72 -		南 狐 塘 城 蔽 撑.
		Nam vung cat trang ngu con reu xanh
		吟 漢 帥 白 城 棟 吏.
		Nay Han xuong Bach thanh dong lai
		寂 胡 包 青 海 蹤 戈.
		Mai Ho vao thanh hai giao qua
		形 溪 芳 岗 賦 賦.
		Hình khe the mai gan xa
76 -		懸 催 吏 缓 濡 陀 吏 高.
		Dứt khói lai noi tháp ta lai cao
f ^o 6 ^b , col ¹		霜 頭 岗 明 朝 如 滯
		Sương đầu núi buổi chiều như gốc.



		徐 欺 遷 東 南 潛 壩.
		Cú khì sang đông nam khòi néo.
f ^o 7 ^b , col 1		別 臨 扎 進 討 尼 兇.
		Bié tay cháng tién tháo nái dāu.
		惄 得 征 戰 開 數.
		Não người chinh chiến bảy lâu
g2 -		弭 貼 性 命 如 牟 鞍 楼.
		Nhé xem tinh mang nhu mâu cỏ cây
		匿 哺 践 恩 厚 賈 徐 眇.
		Núc hòi mạnh ờn giây tué trùc
		疎 准 觀 織 特 包 餃
		Trái chôn ngheo tuôi được bao nhiêu
		嫩 岐 跑 埏 腋 撩
		Non kỵ quanh cõi giăng treo
g6 -		渡 涪 邇 嘴 調 囂 余 塢
		Bến Phi gio thoi diu hui may go,
f ^o 8 ^a , col 1.		魂 死 士 邇 呕 呕 呕 呕.
		Hồn tử si~ gio ui ui ui thoi
		桶 征 夫 腋 唯 唯 唯 盲
		Mỗi chinh phu giang roi roi soi
		征 夫 死 士 余 得
		Chinh phu tieu si~ may nguoi

100 -

吊 埃 莖 麵 吊 埃 噇 魂
Nào ài mǎe miàn nào ài gào hòn

蹠 兵 烈 滅 嫩 如 瘦 尖

Dầu Bình Lúa nước non như cù

仇 行 人 遇 姑 懶 傷

分 署 萍 驛 戰 場

Phản giải giả ruồi chiến trường

扒 超 邊 色 點 霜 買 跳

āng Liêu tóc đã điểm sương mới
想 扎 碗 髮 皮 能 弩.

Cường chàng trai nhiều bê nǎng no
巴 芬 錄 沒 具 戎 鞍.

Ba thuộc giòn mỏ cò nhưng yên
衝 坡 邇 罷 腹 岸

Lòng pha gio bai quang ngan

牋 撥 頭 駁 禦 攏 糜 城

108 -

Còn treo đâu ngửa giao lẵn mặt Thành
盜 功 名 署 塘 道 口.

金 空 右 林 合 道 遠

Ang cong dank tram duong dan da
仍 悔 恨 师 道 怡 慎

Những nhoc nhán nào đã nghĩ ngợi

fog ^a , col 1	<p>餒 懸 別 呻 穷 埃. Nỗi lòng biết ngô cung ai 妾 艸 魁 帖 扎 逃 蹤 遽.</p>
112 -	<p>Chiếp trong cảnh của chàng ngoài chán mây 艸 帖 尼 亾 停 分 妾. Trong của này đã đánh phản thiếp 逃 遽 箕 剗 厥 扎 揣 Người mây kia hả hiếp chàng vay 仍 懶 魚 浩 森 閨</p>
116 -	<p>Nhưng mong cá nước xum vầy 帛 怨 楠 浩 蹤 遽 隔 滿 Nào ngờ mắt nước chán mây cách vời 妾 拙 想 羅 得 征 婦.</p>
fog ^b , col 1	<p>Chiếp chàng tương lai người chinh phục 扎 剗 曾 學 僂 王 孫 Chàng hái tiêng học lú Võiông Côn 故 剗 隔 阻 浩 嫩.</p>
120 -	<p>Có sao cách trả nước non 遣 得 催 割 辰 鼬 特 油. Khiển người khôi sáng thí hôn giải đầu. 穢 風 流 當 澄 年 少 Cuối phong lưu đương chung niên thiếu</p>

聘儻窮搢掃字縹,
 Lính nhau cúng gian giúi chẽ duyên
 女帛堆侶少青年
 Nő nǎo dội lúa shiêu niên
 開山底隔寒暄冷溝.
 Quan san đẽ cách hàn huyên lạnh lung.
 瞰臨行鶯譜煥柳.
 Chuỗ lâm hành oanh chúa bén liễu
 晦時蹠約屯鶯歌.
 Hồi ngay về ược đă quyên ca
 跋鶯屯囀逐鶯菴.
 Nay quyên đă giục oanh già
 憾鳥而鳥吏既黜若口咅.
 Y-nhi lai gáy triste nhà liú lo
 瞰當途梅譜憇遍.
 Chuỗ đường dō mai chúa gian gio
 晦鼎銜只度桃菴.
 Hồi ngay về chí dō tao bōng
 跋桃屯脊遍東.
 Nay tao đă quyên gio dòng
 笑蓉吏安邊滛羅陀.
 Phù dung lại nô bên sōng là đă.

124-

128-

132-

咯 穷 些 陇 西 岩 忒.
 Hèn cùng sa lồng tay nhám áy.
 摧 眇 眇 帛 倦 啼 泌.
 Suốt ngày trông nào thây hối tam
 波 洄 蘿 用 梗 簪
 Ngáp ngừng lá dung cành trâm
 蹤 眇 賢 哎 哨 禽 噎 呻
 Đứng trông nghe dây tiếng cảm xin xao.
 咯 兮 帛 漢 陽 橋 怒.
 Hèn nỗi nao Hán-dương cầu áy.
 脍 南五 更 帛 倦 消 耗.
 Dêm nâm canh mòi thây tiêu hao
 波 洄 遍 咯 裥 袂
 Chập chùng gioi shôi áo bao
 犝 鬃 溪 讶 涨 潮 混 浠.
 Bai hôm tuôn dây nước chiếu menh móng
 口信 撤 却 得 空 倦 吏.
 Cín güi di người không thây lai
 花 楊 残 逸 硬 蔡 撑.
 Hoa dương tan đãi trai rêu xanh
 蔡 撑 余 笠 終 跳
 Rêu xanh mây lớp chung quanh.

136 -

f^o10^a, col 1

140 -

144 - 踏 壇 淡 跳 穆 情 懂 懈.
Đao sân mờ bước trăm tình ngàn ngo.
書常鉞得空覽到.
Ché thường đến người không thấy đèn.
 幅 廉 跛 轉 霽 楊.
Bức rèm chưa lán chayen bồng dương
霆楊余眼穿昂
Bồng dương mây buối xuyên ngang
 噇 翰 迸 喘 倾 常 单 差.
Nhội sao mâu hện chín thường đơn sai
 此 併 吏 演 涧 聽 反.
Ché tinh lai dien khói ngày ấy
錢蓮危色芳罷已.
Giên sen nay đã này là ba
 恁 得 搭 招 蔽 賦.
Lót người lán luã ái xoa.
 恁 得 狼 准 黃 花 跲 騭.
Lót người nulong chén hoàng hoa đậm dài.
 情 家 室 吊 埃 振 固.
Cinh gia thất náo ái chàng có
 箕 老 親 閨 婦 怨 傷.
Kia lão shan khuê phu nhó thương

		穢 襪 披 拂 買 霜.
		Quèi già phô phâi mài sương
156 -		猥 跖 拦 渡 稚 當 捕 持.
		Con thô mang suān vā tường bù chí.
		愚 老 親 憶 欺 停 鞠.
		Sóng lão shān buôn khi tua cúa
		啞 孩 兒 徐 餅 嘎 飯.
		Miêng hái nhi chò búa móm cám.
fol 12 ⁸ , col 1		𠵼 裳 妻 拖 孝 男.
		Ngót bui thiếp đỡ hiếu nam
160 -		哦 猥 烟 冊 妻 白 父 親
		Giấy con đèn sách thiếp làm phu thân
		尼 洗 身 餕 襪 哎 難.
		Nay mót thân nuôi già giấy trẻ
		餕 開 怆 怮 懈 別 包
		Nói quan hoái mang mè bié bao
		忮 扎 碎 余 霜 斥
164 -		Nhó chàng trai mây sương sau
		春 曾 树 余 冬 篦 群 除
		Xuân tùng dõi mây đông nao cõn chò
		咤 醉 逸 遽 蜀 隔 演
		Ké nǎm ta ba, tu cách dien

紫 惠 涂 斟 萬 滾 昂.
 Môi long them nghìn van ngồn ngang
 約 之 斛 會 尊 尊
 Uoc chi gân guī tâc gang
 挲 懈 韻 登 底 扎 燥 能.
 Rõ niêm cay dàng đê chàng ló hay
 銚 宮 漢 眇 時 出 嫁.
 Choa cung Hán thuở ngay xuất giá
 紫 楼 秦 瞄 也 瞩 終
 Giồng lâu Cân giầu tâ soi chung
 憨 埃 廬 撖 細 穷
 Cây ai mà guì tôi cùng
 叻 扎 摯 鶡 脣 惠 相 思.
 Lin chàng giັu hét tám long tuồng tú
 錯 物 稗 每 欺 瞽 義.
 Nhàn deo tay mồi khi ngâm orgbia
 玉 摧 頭 眇 閑 憶 邇
 Ngoc cai đầu thuở bé vui chời
 憨 埃 廬 撖 到 尼
 Cây ai mà guì đến nói
 底 扎 珍 重 蹤 得 相 親
 Đê chàng trân trọng giầu người tuồng shan

f^o13^b, col¹

168 -

172 -

176 -

破 余 春 唯 信 啟 唯 信 吏
 Cái mây xuân tin di tin lai
 臨 春 兮 唯 信 啟 永 空
 Đến xuân nay tin háy vắng khong
 覓 雁 隘 想 書 封
 Chay nhien luong tuong thu phong
 資 嘶 霜 怨 憫 莞 產 床
 Nghe hoi suong sam ao bong san sang
 遍 西 淑 空 塘 鴻 便
 Gioi tay noi khong duong hong tien
 怨 埤 迢 雪 春 霜 沙
 Lot coi ngoai tuyet gien suong sa.
 慢 霽 帳 雪 衝 坡
 Man may truong tuyet xung pha
 挈 添 冷 汀 仇 墨 埤 逃
 Nghi them lan lek ke ra coi ngoai
 題 字 錦 封 催 吏 搆
 De chui gam phong shoi lai mo
 招 貝 錢 唯 憶 群 怨
 Deo boi tien tin gioi con ngo
 登 叢 挣 錄 謹 懇
 Gioi hon tua bong ngan ngo.

180 -
p 14, 2, col 1

184 -

184 -
p 14, 8, col 1.

	188 -	𦨇 虜 抠 穰 巴 蘭 遷 枚 Giâng khuya nương cõi hõ phò gio' may 剴 如 埃 媾 酣 饌 吞. Há nhu ai hõn sai bõng lán 俸 蘭 啟 啓 罢 虛 空. Bõng thõ ñ lán shân huï khõng 簪 摆 祇 摯 惕 憶.
	192 -	疎 濶 邊 縹 摆 鏗 賈 腰 Chai lân toc roi long vong lung eo 蹠 軒 永 拄 招 曾 臀. Giao hiên vâng đâm xiêu tùng bùc 迦 簾 跖 摶 閣 嘴 番 Ngoai rem thua ru ñ giác doi pheñ 迦 簾 羨 𠵼 噴 告 咤.
<i>ff 15, col 1</i>		Ngoai rem thua dã mách tin 迦 簾 羨 𠵼 固 煙 別 庄 Trong rem dâng dã có ñen biêt chäng 烟 固 别 羨 平 庄 别 Ðen có biêt dâng bâng chäng biêt 憲 妾 瘦 悲 切 瘦 催.
	196 -	Lóng thiếp riêng bi thiết mò thoi

憊 憶 呴 挣 鍼 啞

Buồn mướn nói chàng nên nhói

花 烟 箕 貝 霽 得 嵴 傷.
Hoa tên kia mây lồng người khà thương

鵠 咳 呕 呕 嘸 霜 南五 敘.

Gà eo óc gáy sương năm trống

槐 拂 披 摄 霽 罢 边.

Hoa phai phô rủ bóng bõi bên

刻 榆 藤 蔭 荡 如 年

Khác giờ dang dang nhu niên

絛 愁 喊 戈 平 汚 波 涧

Bồi sâu rắng rắc băng miên bẽ khói

香 強 炽 惑 衮 迷 敏

Hương càng đốt long thổi mê man

姜 強 瞪 涅 吏 珠 滇

Giang công soi lè lai chau chan

瑟 琴 強 拨 般 弹

Sát, cầm gióng gẩy ngón atan

絛 驚 紺 振 驚 破 纓

Giông loạn kinh díp phím loạn ngại chung

懸 尼 拨 遍 東 固 便

Lòng này gửi gio đồng có tiễn

卉 鑽 叶 披 到 嫩 燕
Nghìn vang xin güi dén non Yên
 嫩 燕 油 拙 細 沔.
Non Yên dù chảng tói miễn

212 - 怨 扎 深 濡 塘 蓮 平 垚.
Nhớ chàng thẳm thẳm túng lén băng giới
 垚 深 濡 賦 焉 廏 塏 透
Giới thẳm thẳm sea voi khôn thấu
 餽 怨 扎 痢 痘 吊 衝.
Nỗi nhớ chàng đau đau náo xóng
 景 懊 得 切 他 惠.

f o 16^o, col 1

蘿 楼 霜 溪 哮 澄 霽 噴
Cành buôn người thiết tha long
Lá cây sương giọt tiếng chung mưa phun
 霜 如 鍮 補 痘 榆 柳
Sương như búa bô, mòn gốc lieu
 雪 兼 錗 錗 烙 梗 榆
Gụyết diệt cùa cùa heo cảnh ngộ
 椒 雪 摂 槐 鸴 曖
Dòn tuyết phủ bụi chim cù
 跺 墙 嘶 永 鐘 廚 哨 潼
Lóu tiêng kêu vỗng chuông chùa tiếng khói

220 -

fo 17^a, col¹
 改 哮 蝶 月 燭 眇 屋
 Vâ liêng gié nguyệt soi trước óc
 沔 行 蕉 遍 呕 逃 軒
 Một hàng tiêu gió lộc ngoài hiên
 幔 駛 中 剿 效 遍 穿
 Màn trong cửa sổ gió xuyên
 腋 淚 花 霽 燭 運 眇 簾
 Giang rồi hoa bóng soi trên trước rem
 花 特 月 月 印 沔 忄
 Hoa giải nguyệt nguyệt in một tâm
 月 簾 花 花 褪 曾 芬
 Nguyệt lồng hoa hoa thâm tung bông
 月 花 花 月 重 重
 Nguyệt hoa hoa nguyệt trùng trùng
 眇 花 郡 月 駛 惠 撐 兔
 fo 17^b, col¹
 Quê hoa dưới nguyệt trong lồng xiết dâu.
 兔 撐 啼 問 愁 斟 悵
 Dâu xiết kè muôn sâu nghìn náo
 徐 女 工 婦 巧 調 懊
 Cùi nữ công phu xảo lêu người
 怨 拎 金 怨 逞 拴
 Biêng cẩm kim biêng tua thoé

232 -	鶯 堆 破 緿 蛭 堆 破 緿 Oanh dối ngoại giềng bướm dối ngoại thua.
	桶 惨 蘇 吻 強 惨 呑 内 Mỗi bieng so müng cang bieng nòi.
	劄 吏 霸 唯 唯 狹 窓 Sang lèi chieu roi roi nuong song.
	娘 窓 隘 懂 懈 懈 懈 Nuong song luong ngan ngo long.
236 -	永 肅 點 粉 粽 紅 買 埃 Vang chong diem phan trang hong moi ai.
	炳 莊 點 惠 得 煩 恼 Bieng trang diem long nguoi phiem nao.
	惄 饕 扎 逃 埤 江 冰 Xoil noi chung ngoai coi giang bang.
	恪 嘎 妾 織 姮 姣 Khac ga a? Chiec, chi Haing.
240 -	渡 銀 涂 淡 宮 腋 祝 嘴 Bén ngan sun sul cung giang choc mong.
	愁 掐 碾 唉 撞 叻 褄 Sau om naeng hay chong lam gai.
	悶 渚 浩 唉 退 叻 粗 Muon chua day hay thoai lam con.

	漫 花 漫 酒 解 煩 Muôn hoa muôn rượu giải phiền.
244 -	愁 山 酒 辣 閃 山 花 媚 Sầu lâm rượu nha lát muôn lâm hoa ái.
	拈 笙 玉 余 回 空 嘴 Gõ sênh ngọc mây hối không tiếng.
	指 弹 箏 余 杖 移 手 Ôm đán tranh mây phím roi tay.
	出 得 行 役 開 阖 Xóét người hành dịch báy nay.
248. f° 19 ^a , col 1	蹠 賦 懵 悔 犬 浩 吏 沢 Đập xa mong mỏi hèl dây lai với.
	歌 鶯 嘶 山 淑 落 眇 Ca guyên gheo lâm rồi nuôo măi.
	轂 椅 摧 如 細 蓬 肝 Erông tiêu khua nhieu dui lung gan.
	字 鑄 树 恰 容 風 Võ vang dái khác dung nhan.
252 -	睽 離 買 別 辛 酸 美 尼 Khuê ly mua biêt tan toan duêng nay.
	唸 味 辣 心 惠 余 燥 Ném mùi cay nâm long may tö.

		味 菴 尼 壴 固 為 埃.
		Nhūi cay nāy hái có vi ai.
f. 19 ^B , col 1	256 -	為 扎 淚 妻 流 堆
		Vi chāng lè thiēp rò dōi.
		為 扎 身 妻 複 雷 没 皮.
		Vi chāng thān thiēp lè loi mòl bē.
		身 妻 振 貦 摺 幢下 帳
		Chân thiēp chāng gān khé duôi truông.
		淚 妻 吊 悅 紅 边 紳
		Lê thiēp nāo chūi vuióng bèn khān.
		惱 群 魄 夢 特 貀.
		Vui côn hōn mōng duôc gān.
260 -		脂 脍 常 鉅 江 津 尋 得
		Dêm dem thuòng dèn giang tân tim nguyễn.
f. 20 ^A , col 1		尋 扎 眇 陽 臺 瞞 鏽
		Cim chāng thuở dương - tai lói cu.
		返 扎 尼 湘 浦 渡 晒
		Găp chāng nōi Cường - phô bèn xuâ.
		森 圓 余 目 情 期
		Xum vây mây lục tinh cõ.
264 -		拯 戈 蓬 裳 没 徒 曟 春
		Chăng qua trên gõi mòl gio móng xuân.

		恨 妾 身 吏 空 平 梢
		Giận thiếp thân lai không bằng mộng.
		時 貦 扎 渡 隘 城 開
		Thời gán chung bến lũng thành quan.
		欺 惊 仍 惜 欺 残
		Khi mờ nhung tiếc khi tàn.
268 -		情 駛 晝 梢 間 萬 拱 空
		Emotions trong giác mộng muôn vạn cung không.
		惱 固 淡 片心 惠 振 摊
		Vui có một tám long chàng gai.
		餒 怪 扎 得 刻 犹 憾
		Não nhó chung giờ thắc náo nguôi.
		懸 跡 仍 番 倦 得
		Long theo nhung chia thay người.
272 -		蓮 高 余 曰 兮 瞳 濡 輅 車
		Lên cao mây lúc trông voi bánh xe.
		瞳 渡 南 罷 放 麵 浩
		Tròng bến nam bài chia mai nuôc.
		鞚 碧 叻 槐 烈 年 擋
		Cố biếc đàm giùi liễu mâu xanh.
		店 廊 貔 姣 令 征
		Xóm,廊 gán múa lệnh chinh.

f° 21 ^a , col 1 276-	鴟 群 罷 委 仍 情 朝 鶩 Chim côn bái cál nhung tinh chiêu hôm.
	曉 塘 北 曾 啓 銀 客 Trong đường bắc tùng chém quán khách. 遠 碧 樓 岗 兒 垈 撐 Mây biếc cagy nui ngái gioi xanh.
	女 禾 季 牧 荒 城 Nuôa hoa thu, nuâa hoang thành.
280 -	霑 噴 楠 諾 笛 窮 屋 樓 Muia phun mây nuôc đích quanh nóc lầu.
f° 21 ^b , col 1	嫩 東 倦 菓 俟 質 棟 Non đông thóy lái hâu chàl dòng. 雉 習 仕 梅 拱 披 搦 Có sáp sī mai cung be' bai'.
	媿 讴 嫌 灰 焰 岸 潤 Khói mù ughí ngúi ngán khói.
284 -	罷 鴟 拔 遺 落 類 嘶 霜 Con chim bái gioi lac loai kieu siuong.
	隴 西 倦 諾 美 捩 曲 Lung tây thóy nuôc dương uân khúc. 鴈 翼 空 洧 叱 遂 船 句 Nhạn cánh khong song giac thuyễn câu.

	岸	橋	擅	蹠	鞚	萃
	Nghân	thông	chen	chóc	co'	lau.
288 -	隔	艘	帛	僂	得	兜
	Cách	đo	náo	tháy	người	dâu
	瞓	蜀	皮	眞	至	麵
	Trông	tu	bé	chan	giỏi	mặt
	蓮	嚮	樓	溜	淬	隊
	Lên	xuống	lầu	thám	thól	dai-
	笠	遽	技	昧	矴	睭
	Lộp	mày	chia	mál	ngai	nhin.
292 -	兜	汚	征	戰	兜	汚
	Dâu	mién	chinh	chiến	dâu	mién
	搃	捽	坦	哝	空	學
	Gây	rút	dai	e	không	hoc
	紳	招	棟	帛	特	僂
	Khán	gies	câu	náo	duoc	tháy
	懸	危	化	礀	拱	誠
	Long	ngay	hoa	da	cung	nên.
296 -	哝	空	湊	王	虧	蓮
	E	không	lé	ngoc	má	lên
	目	睂	吏	禁	牟	楊
	Lúe	nganh	lai	ngâm	máu	duóng
	六	暎	史	禁	牛	柳

時 吻 扑 停 蝶 爵 封.
Chi xin chàng dung chiu tuc phong
拯 飴 閃 點 跡 路
Chàng hay muôn dán ruồi giòng
300 - 慧 扑 固 拱 如 慧 妻 庄.
Long chàng có cung nhué long thiếp chàng
慧 扑 啟 拱 平 如 莽.
Long chàng vi cung bàng nhué the
慧 妻 兮 盡 挠 賦 賦
Long thiếp dâu giam nghi gân xoa
向 陽 慧 妻 兼 花
f^o 23^o, col 1
Hueung duong long thiếp duong hoa
304 - 慧 扑 啓 知 問 斜 霽 楊
Long chàng lán thán e tà bong duong
震 楊 底 花 鑽 挹 兑
Bong duong de hoa vàng chàng toái
花 底 鑽 恳 在 霽 楊
Hoa de vàng giờ tai bong duong
花 鑽 花 用 鬢 墻
Hoa vàng hoa dung quanh tường
308 - 疎 貼 花 用 腮 霜 余 啓
Crai xem hoa dung dem suong may lan

		茉 蘭 安 髡 壢 𠙴 梅
f°23 ^o , col 1		Chòi lan nô tréoc sâm lâi hái
		院 蘭 篓 边 壢 退 香
		Ngon den hia bên bái tula hương
		折 蕊 裳 踏 跛 前 堂
		Súa xiêm giao bước tiễn đường
312 -		瞽 瞳 貼 簪 天 章 矶 蟬
		Ngùa trong xem về thiên chương thần tho.
		穉 銀 漢 欺 瞑 欺 燥
		Bóng ngân hán khì mờ khì tó
		度 垚 墾 明 固 明 空
		Đỗ khuê chiến buôi có buôi không
		式 速 隊 眇 滅 烤
316 -		Chúc mây doi lúc nhát nồng
		曉 眇 北 斗 催 東 吏 兑
		Cõng sao bắc - đầu thoi đồng lai doi
f°24 ^o , col 1		穉 膝 燥 常 瞑 边 裳
		Mặt giáng tó thường soi bên gói
		目 平 眇 瞳 霜 淦 梗 梧
		Bóng mặt trông sương giờ cảnh ngô
		童 冷 台 余 朝 秋
		Long lanh thay mây chiếu thu

320 - 遍 枝 罂 远 運 頭 墻 破
Gio may huu hat tren dan tuong voi
 漫 纨 漫 辣 味 輪 粉
Mot nam mot nhat mui son phan
 丈 夫 群 吏 別 汗 涩
Cuong phu con lan than miem khoi
 碧 眇 形 影 拯 穆
Lila sao hinh anh chang roi
 悲 緣 女 底 隔 濡 參 商
Bay gio no de cach voi Lam, Chuong
 扎 路 踏 跛 長 遊 撫
Chang gieng ruoi lam truong may phu
 妾 踏 鞋 塌 鏏 蔡 印
Chieng giao hai loi cu reu in
 遍 春 曖 漫 永 唬
Gio xuan ngay mot vang tin
 324 - 可 傷 吏 鶻 余 番 良 良
Kha thuong lan het may phen luong than
 噴 怨 欺 梗 桃 𩷶 李
Suc nho khi canh dao, dia ly
 畏 遍 春 鑽 紫 聘 餅
Cuoc gio xuan vang dia sinh nhac

fo24⁸, col₁
 324 -

328 - 可 傷 吏 鶻 余 番 良 良
Kha thuong lan het may phen luong than
 噴 怨 欺 梗 桃 𩷶 李
Suc nho khi canh dao, dia ly
 畏 遍 春 鑽 紫 聘 餅
Cuoc gio xuan vang dia sinh nhac

fo25^a, col₁

怒 辰 妺 織 扎 牛
 No thí à Chúc, cháng Ngâu
 至 腋 秋 吏 批 拣 戈 滥
 Đến giang thu lai bắc cầu qua sông
 妾 淹 身 房 室 滯 牒.
 Chịp một thân phong không luồng giữ
 時 節 善 怴 怨 隊 蕫
 Chi tiết lành nhãm nhớ doi nao
 梭 邊 翳 脣 驚 趾
 Choi đưa ngày tháng ruồi mau
 332 - 驁 蔑 滯 沢 戈 午 春 擇
 Người doi thâm thoát qua mâu xuân xanh
 春 擇 底 恨 窠 光 睞 脂
 Xuân xanh tê gian quanh 8 già
 合 離 停 憬 過 欺 憶
 Hợp ly đành buôn quá khỉ vui
 怨 愁 賴 猶 哉 排
 Oán sầu nhiều môi tội bài
 336 - 柳 蒲 侯 駕 押 啟 朝 春
 Liêu bô hâu rẽ khôn nai chiều xuân
 箕 文 君 美 苗 曜 翳
 Kia Văn-quán my miêu thuở trước

f²⁵⁸, col 1

340 - 柳 蒲 侯 駕 押 啟 朝 春
 Liêu bô hâu rẽ khôn nai chiều xuân
 箕 文 君 美 苗 曜 翳
 Kia Văn-quán my miêu thuở trước

哀 到 欺 頭 范 廉 傷.
 Ăi đến khi dâu bao mà thương
 面 花 怒 狗 潘 郎.
 Mặt hoa no gă̄ Phan lang
 情 欺 貧 邊 坡 霜 磔 隅.
 Số khi mai toc pha suong ngai ngung
 捷 颜 色 當 澄 花 娅.
 Nghĩ nhân sắc đương chêng hoa nô
 惜 光 陰 搭 招 招 戈.
 Giē quang âm lân lúa gieo qua
 捷 躯 范 惜 年 花
 Nghĩ minh bao tiēc niên hoa
 姑 絲 余 祝 廉 墨 娜 润.
 Gái nǚ mây chúc mà ra ná ròng
 閣 香 怒 麻 懵 踤 面
 Gác hương no mă mong ve' mặt
 楼 花 箕 衍 佛 啼 香
 Lầu hoa kia phảng phát hỏi hương
 責 亞 宰 底 汝 讓
 Crách giái sao để nhở nhảng
 妾 油 妾 吏 油 扎 拙 脩
 Chiết râu thiếp lai râu chàng chàng quên

344-
f° 26^a, col 1

348 -

f° 26^b, col 1

352 -

		扒 拙 倦 鳥 駕 犬 內.
		Chàng chảng thây chim uyên đ' nội
		拱 跺 跳 拙 跛 分 張.
		Cũng rập riu chàng voi phan trường
		拯 貼 鳥 燕 運 梁
		Chẳng xem chim én trên luồng
356-		蕩 頭 坤 鐘 堆 塘 把 饒
		Bạc đâu khôn nhẹ đôi đường rẽ nhau
		箕 類 蜈 堆 頭 穷 聘
		Kia loại sầu đôi đậu cung sánh
<i>f. 27, col 1</i>		怒 類 鳥 挽 翩 穷 懸
		No loài chim chấp cánh cung bay
		柳 蓮 穹 式 幹 樓.
		Liêu, sen lá thúc cỏ cây
360 -		堆 花 穹 聘 堆 樓 穷 連
		Đôi hoa cung sánh đôi cây cung liên
		氏 類 物 情 緣 群 莫
		Áy loại vật tình duyên cõn thé
		鞠 却 得 女 痞 帝 低
		Sao kiếp người nõ dẽ dây, dây
		妾 吻 間 却 緣 尼.
		Chiếp xin muôn kiếp duyên này

364- 如 鳩 連 翩 如 摺 連 梗
Như chim liên cánh như cây liên cánh
 停 間 却 窣 情 也 正.
Danh muôn kiếp chẽ tinh đĩa vây
跣 却 尼 欣 賈 却 斷.
Cheo kiếp này hồn thấy kiếp sau
妾 吻 扎 署 茄 頭.
Chiếp xin chàng chó bắc đâu

368 - 妾 辰 牮 買 祀 年 雜 中
Chiếp thí giỗ mồi lạy mâu trẻ trung
叶 归 隳 跪 穷 扎 正
arin lam bóng theo cùng chàng vây
扎 归 兔 拱 賈 妾 边
Chàng di đâu cũng thấy thiếp bên
扎 狡 晕 日 斐 頤
Chàng nương vâng nhật phi nguyên
 每 皮 忠 孝 妾 吻 院 論
Mỗi bê trung hiếu thiếp xin ven tròn
惠 許 國 蘭 輪 崑 崑
Lòng hứa quốc thâm son ngát ngát
飭 庵 民 脍 鉄 知 知.
Súc tí dân da sát tri tri

f°27, col 1

f°28, col 1

372 -

		鼎單于頭月氏
		Máu Dan-vu, dāu Nguyệt chi
376 -		氐 辰 明 旺 氐 辰 明 叟
		ây thi buôi uông ây thi buôi ân
		鉢 銅 鑄 隊 吝 憇 唔
		Mui đồng vát toi lân hán hồ
		色 愚 丕 撫 守 眾 忠
		Dâ long giòi gin giǔ người trung
		護 払 森 陣 城 功
		Ho chàng trăm trận nên công
380 -		捲 跣 隘 北 撩 弓 嫩
		Buông tén ái bác treo cung non
		霆 旗 幟 者 逃 開 隘
		Dóng ký xi giā ngoài quán ái
		哨 凱 歌 豬 吏 神 京
		Giêng khai ca giò lai thân - kinh
		頂 嫩 刻 石 題 牘
		Dinh non khắc đá đe tên
384 -		朝 天 包 號 宮 庭 登 功
		Criêng thiên vào trước cung tinh giâng công
		湯 溫 漢 鍼 銅 沼 瀝
		Nước doanh Hàn vết đóng rửa sạch

曲 樂 詞 召 嘴 喊 喊

Khúc nhạc từ riu riu tiếng khen

才 揭 秦 霍 院 全

Cái so Cân, Hoặc ven truyền

388 - 先 記 閣 凤 像 傳 臺 麟

Cân nghi gác phuong tuong truyen dai lan

殿 黲 將 帶 巾 煙 屢

Dien huan tuong dai can rang ve.

宇 同 休 碑 簥 斋 冬

Uy tung tuong dai can rang ve.

恩 運 子 廕 妻 封

En vun bia the nghim dong

顯 荣 妾 拱 享 終 香 垆

Hien vinh thiệp cung huong chung huong gioi

*f. 392 -
f. 298, col. 1*

妾 捶 瘦 如 鳏 蘇 婦

Chiệp chảng dai nhu nguai Co-phue

扒 罕 空 如 嬷 洛 陽

Phap hanh khong nhu lai Lao-揚

欺 衡 牝 果 印 鎌

Khi ve deo qua an vang

396 - 運 窮 級 監 推 長 由 高

Trien khung cui giám tre trang lam cao

		吁 為 扎 扳 袍 披 甲,
		Xin vi chāng gāp bāo cōi giáp
		吁 為 扎 摶 笠 風 霜
		Xin vi chāng giǔ lóp phong sương
f ^{30, a} , col 1	為 扎 羹 祝 嘉 鐸	Vi chāng tay chúc chén vang
400 -	為 扎 點 粉 扱 香 懵 懷	Vi chāng tiết phán deo hương nǎo nung
	拱 紳 痘 扎 瞳 曾 般	Gò khán lè chāng tóng tóng cán
	讀 詩 愁 扎 審 曾 勾	Đọc thơ sáu chàng thám tùng câu.
	勾 憶 樹 貝 勾 憶	Câu vui doi voi câu sáu
404 -	酌 叻 拱 咤 眇 斧 每 哒	Rượu khà cuýn hể trước sau mọi nhồi
	仕 挤 濕 搭 搭 隊 嘉	Sĩ rót voi lân lân doi chén
f ^{30, b} , col 1	仕 歌 寅 谄 谄 隊 篇	Sĩ ca dán ren ren doi thiền
	篇 吟 对 飲 曾 番	Chiền ngâm doi am tung phen

408 穷 扑 吏 結 緣 鉅 華
Cung chàng lai kết mối duyên dại già
朱 補 昶 愁 賦 隔 怨
Cho bǔ lúe sầu xá cách nhoá
將 握 僥 憾 牝 清 平
Giữ gìn nhau vui chẽ thanh bình
吟 哟 懒 拙 牝 情
Ngâm nga mong gùi chẽ tinh
秉 尼 歐 罕 才 善 丈 夫
Đường này âu hán tai lệnh trường phu.